

ACORD**între Uniunea Europeană și Principatul Liechtenstein privind participarea acestuia la Biroul European de Sprijin pentru Azil**

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „UE”,

pe de o parte, și

PRINCIPATUL LIECHTENSTEIN, denumit în continuare „Liechtenstein”,

pe de altă parte,

având în vedere articolul 49 alineatul (1) din Regulamentul (UE) nr. 439/2010 al Parlamentului European și al Consiliului din 19 mai 2010 privind înființarea unui Birou European de Sprijin pentru Azil ⁽¹⁾, denumit în continuare „regulamentul”,

întrucât:

- (1) Regulamentul prevede că, pentru a-și duce la îndeplinire misiunea, Biroul European de Sprijin pentru Azil, denumit în continuare „Biroul de sprijin”, ar trebui să fie deschis participării țărilor care au încheiat cu UE acorduri în temeiul cărora acestea au adoptat și aplică dreptul UE în domeniul reglementat de prezentul regulament, în special Islandei, Liechtensteinului, Norvegiei și Elveției, denumite în continuare „țările asociate”.
- (2) Liechtenstein a încheiat cu UE acorduri în temeiul cărora a adoptat și aplică dreptul UE în domeniul reglementat de prezentul regulament; în special, Liechtenstein a aderat la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană referitor la criteriile și mecanismele de determinare a statului responsabil de examinarea unei cereri de azil introduse într-un stat membru sau în Elveția ⁽²⁾,

AU CONVENIT CU PRIVIRE LA URMĂTOARELE DISPOZIȚII:

*Articolul 1***Gradul de participare**

Liechtenstein participă pe deplin la activitățile Biroului de sprijin și beneficiază de acțiuni de sprijin din partea Biroului de sprijin, astfel cum se prevede în regulament și în conformitate cu dispozițiile prevăzute de prezentul acord.

*Articolul 2***Consiliul de administrație**

Liechtenstein este reprezentată în Consiliul de administrație al Biroului de sprijin în calitate de observator, fără drept de vot.

*Articolul 3***Contribuția financiară**

- (1) Liechtenstein contribuie la veniturile Biroului de sprijin cu o sumă anuală calculată în funcție de produsul său intern brut (PIB), ca procent din PIB-ul tuturor statelor participante, după formula prevăzută în anexa I.
- (2) Contribuția financiară menționată la alineatul (1) se percepe începând cu ziua următoare datei intrării în vigoare a prezentului acord. Prima contribuție financiară se reduce proporțional cu perioada cuprinsă între data intrării în vigoare a prezentului acord și sfârșitul anului respectiv.

⁽¹⁾ JO L 132, 29.5.2010, p. 11.

⁽²⁾ JO L 160, 18.6.2011, p. 39.

*Articolul 4***Protecția datelor**

(1) Aplicând acest acord, Liechtenstein prelucrează datele în conformitate cu Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date ⁽¹⁾.

(2) În sensul prezentului acord, Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date ⁽²⁾ se aplică în cazul prelucrării datelor cu caracter personal de către Biroul de sprijin.

(3) Liechtenstein respectă normele privind confidențialitatea documentelor deținute de Biroul de sprijin, astfel cum prevede Regulamentul de procedură al Consiliului de administrație.

*Articolul 5***Statutul juridic**

Biroul de sprijin are personalitate juridică în temeiul legislației Liechtensteinului și beneficiază, în Liechtenstein, de cea mai extinsă capacitate juridică acordată persoanelor juridice în temeiul legislației Liechtensteinului. Mai special, acesta poate să achiziționeze sau să înstrăineze bunuri mobile sau imobile și poate avea capacitate procesuală.

*Articolul 6***Răspunderea**

Răspunderea Biroului de sprijin este reglementată prin articolul 45 alineatele (1), (3) și (5) din regulament.

*Articolul 7***Curtea de Justiție a Uniunii Europene**

Liechtenstein recunoaște competența Curții de Justiție a Uniunii Europene în privința Biroului de sprijin, conform dispozițiilor articolului 45 alineatele (2) și (4) din regulament.

*Articolul 8***Personalul Biroului de sprijin**

(1) În conformitate cu articolul 38 alineatul (1) și articolul 49 alineatul (1) din regulament, Statutul funcționarilor și Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Uniunii Europene, normele adoptate în comun de către instituțiile Uniunii Europene în aplicarea Statutului funcționarilor și a Regimului aplicabil celorlalți agenți, precum și normele de aplicare adoptate de Biroul de sprijin în conformitate cu articolul 38 alineatul (2) din regulament se aplică resortisanților Liechtensteinului recrutați în cadrul Biroului de sprijin.

(2) Prin derogare de la articolul 12 alineatul (2) litera (a) și de la articolul 82 alineatul (3) litera (a) din Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Uniunii Europene, resortisanții Liechtensteinului care beneficiază de drepturi cetățenești depline pot fi angajați prin contract de către directorul executiv al Biroului de sprijin în conformitate cu normele existente pentru selecția și angajarea de personal adoptate de Biroul de sprijin.

(3) Articolul 38 alineatul (4) din regulament se aplică, *mutatis mutandis*, resortisanților Liechtensteinului.

(4) Cu toate acestea, în postul de director executiv al Biroului de sprijin nu pot fi numiți resortisanți ai Liechtensteinului.

*Articolul 9***Privilegiile și imunități**

Liechtenstein aplică Biroului de sprijin și personalului acestuia Protocolul privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene ⁽³⁾, precum și toate normele adoptate de Biroul de sprijin în temeiul prezentului protocol cu privire la aspectele referitoare la personal.

⁽¹⁾ JO L 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽²⁾ JO L 8, 12.1.2001, p. 1.

⁽³⁾ JO C 83, 30.3.2010, p. 266.

*Articolul 10***Combaterea fraudei**

Dispozițiile privind articolul 44 din regulament referitoare la controlul financiar exercitat de către UE în Liechtenstein în ceea ce privește participanții la activitățile Biroului de sprijin sunt prevăzute în anexa II.

*Articolul 11***Comitetul**

(1) Un comitet, compus din reprezentanți ai Comisiei Europene și ai Liechtensteinului, supraveghează buna aplicare a acordului și asigură un proces continuu de informare și de schimb de opinii în acest sens. Din motive practice, comitetul se întrunește odată cu comisiile corespondente create cu alte țări asociate care participă în temeiul articolului 49 alineatul (1) din regulament. Acesta se întrunește fie la cererea Liechtensteinului, fie la cererea Comisiei Europene. Consiliul de administrație al Biroului de sprijin trebuie să fie informat cu privire la lucrările acestui comitet.

(2) Informațiile despre legislația UE preconizată, care fie afectează direct sau modifică regulamentul, fie se așteaptă să aibă implicații asupra contribuției financiare prevăzute la articolul 3 din prezentul acord, se comunică celeilalte părți, iar un schimb de opinii cu privire la acestea are loc în cadrul comitetului.

*Articolul 12***Anexe**

Anexele la prezentul acord fac parte integrantă din acord.

*Articolul 13***Intrarea în vigoare**

(1) Părțile contractante aprobă prezentul acord în conformitate cu propriile proceduri interne și se notifică reciproc cu privire la încheierea respectivelor proceduri.

(2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a primei luni următoare datei ultimei notificări menționate la alineatul (1).

*Articolul 14***Încetare și valabilitate**

(1) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată.

(2) În urma unor consultări în cadrul Comitetului, fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord prin notificarea celeilalte părți contractante. Acordul încetează să se aplice la șase luni de la această notificare.

(3) Valabilitatea prezentului acord încetează în cazul denunțării Protocolului dintre Comunitatea Europeană, Confederația Elvețiană și Principatul Liechtenstein privind aderarea Principatului Liechtenstein la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană referitor la criteriile și mecanismele de determinare a statului responsabil de examinarea unei cereri de azil introduse într-un stat membru sau în Elveția ⁽¹⁾.

(4) Prezentul acord este întocmit în dublu exemplar, în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, maghiară, italiană, letonă, lituaniană, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, toate textele fiind în egală măsură autentice.

⁽¹⁾ JO L 160, 18.6.2011, p. 39.

Съставено в Брюксел на трети март две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el tres de marzo de dos mil catorce.
V Bruselu dne třetího března dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje marts to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am dritten März zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta märtsikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαρτίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the third day of March in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le trois mars deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg ožujka dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre marzo duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada trešajā martā.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų kovo trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év március havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Marzu tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de derde maart tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego marca roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em três de março de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la trei martie două mii paisprezece.
V Bruseli tretieho marca dvetisícštrnást.
V Bruslju, dne tretjega marca leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den tredje mars tjugohundraforton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европской унији
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




За Княжество Лихтенщайн
 Por el principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Za Kneževinu Lihtenštajn
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā –
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Ghall-Prinċipat tal-Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Lichtensteinu
 Pelo Principado do Listenstaine
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein



ANEXA I

Formula pentru calcularea contribuției

1. Contribuția financiară a Liechtensteinului la veniturile Biroului de sprijin prevăzută la articolul 33 alineatul (3) litera (d) din regulament se calculează astfel:
Valoarea finală cea mai recentă a produsului intern brut (PIB) al Liechtensteinului disponibil la data de 31 martie a fiecărui an se împarte la suma PIB-urilor tuturor statelor participante la Biroul de sprijin disponibile pentru anul respectiv. Procentul obținut se aplică părții de venituri autorizate ale Biroului de sprijin, prevăzute la articolul 33 alineatul (3) litera (a) din regulament, în anul în cauză pentru a obține suma corespunzătoare contribuției financiare a Liechtensteinului.
2. Contribuția financiară se plătește în euro.
3. Liechtenstein își achită contribuția financiară în termen de cel mult 45 de zile de la data la care primește nota de debit. Pentru orice întârziere la plata contribuției, Liechtenstein trebuie să plătească dobânzi penalizatoare pentru suma restantă începând cu data scadenței. Rata dobânzii reprezintă rata aplicată de Banca Centrală Europeană principalelor sale operațiuni de refinanțare, publicată în seria C a *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, în vigoare în prima zi a lunii în care cade data scadenței, majorată cu 3,5 puncte procentuale.
4. Contribuția financiară a Liechtensteinului se adaptează în conformitate cu prezenta anexă în cazul în care contribuția financiară din partea UE, înscrisă în bugetul general al Uniunii Europene, astfel cum este definită la articolul 33 alineatul (3) litera (a) din regulament, crește în temeiul articolelor 26, 27 sau 41 din Regulamentul (UE, Euratom) nr. 966/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 octombrie 2012 privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii și de abrogare a Regulamentului (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului (¹). În acest caz, diferența trebuie plătită în termen de 45 de zile de la data la care primește nota de debit.
5. În cazul în care creditele de plată ale Biroului de sprijin primite de la UE în conformitate cu articolul 33 alineatul (3) litera (a) din regulament referitoare la anul N nu sunt cheltuite înainte de data de 31 decembrie a anului N sau în cazul în care bugetul Biroului de sprijin pentru anul N a fost redus în temeiul articolelor 26, 27 sau 41 din Regulamentul (UE, Euratom) nr. 966/2012, partea din creditele de plată necheltuite sau reduse corespunzătoare procentajului aferent contribuției Liechtensteinului se transferă la bugetul din anul N + 1 al Biroului de sprijin. Contribuția Liechtensteinului la bugetul Biroului de sprijin a anului N + 1 se va reduce în mod corespunzător.

(¹) JOL 298, 26.10.2012, p. 1.

ANEXA II

Controlul financiar privind participării din Liechtenstein la activitățile Biroului de sprijin*Articolul 1***Comunicare directă**

Biroul de sprijin și Comisia Europeană comunică direct cu toate persoanele sau entitățile stabilite în Liechtenstein care participă la activitățile Biroului de sprijin în calitate de contractanți, participanți la programele biroului de sprijin, persoane plătite din bugetul Biroului de sprijin sau al UE ori subcontractanți. Aceste persoane pot transmite direct Comisiei Europene și Biroului de sprijin toate informațiile și documentația relevantă pe care trebuie să o transmită pe baza instrumentelor menționate în prezentul acord și pe baza contractelor sau a convențiilor încheiate, precum și pe baza oricăror decizii luate în temeiul acestora.

*Articolul 2***Audituri**

(1) În conformitate cu Regulamentul (UE, Euratom) nr. 966/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 octombrie 2012 privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii și de abrogare a Regulamentului (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului ⁽¹⁾, cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2343/2002 al Comisiei din 23 decembrie 2002 privind regulamentul financiar-cadru pentru organismele menționate la articolul 185 al Regulamentului (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului privind regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene ⁽²⁾ și cu alte instrumente menționate în prezentul acord, contractele sau acordurile încheiate și deciziile luate împreună cu beneficiarii stabiliți în Liechtenstein pot prevedea realizarea de audituri științifice, financiare, tehnologice sau de altă natură care să poată fi efectuate în orice moment la sediul beneficiarilor și al subcontractanților acestora de către funcționarii Biroului de sprijin sau ai Comisiei Europene sau de către alte persoane mandatate de către Biroul de sprijin și de Comisia Europeană.

(2) Funcționarii Biroului de sprijin și ai Comisiei Europene și alte persoane mandatate de Biroul de sprijin și de Comisia Europeană au acces corespunzător la locațiile, lucrările și documentele, precum și la toate informațiile necesare pentru efectuarea acestor audituri, inclusiv la cele în format electronic. Acest drept de acces figurează explicit în contractele sau acordurile încheiate în vederea implementării instrumentelor menționate în prezentul acord.

(3) Curtea Europeană de Conturi beneficiază de aceleași drepturi ca și Comisia Europeană.

(4) Auditurile pot avea loc până la cinci ani după expirarea prezentului acord sau în condițiile prevăzute de contractele sau acordurile încheiate și de deciziile luate.

(5) Biroul Național de Audit din Liechtenstein este informat în prealabil cu privire la auditurile efectuate pe teritoriul Liechtensteinului. Această informație nu reprezintă o condiție legală pentru efectuarea acestor audituri.

*Articolul 3***Controale la fața locului**

(1) În temeiul prezentului acord, Comisia Europeană (OLAF) este autorizată să efectueze controale și inspecții la fața locului pe teritoriul Liechtensteinului, în conformitate cu termenii și condițiile prevăzute de Regulamentul (Euratom, CE) nr. 2185/96 al Consiliului din 11 noiembrie 1996 privind controalele și inspecțiile la fața locului efectuate de Comisie în scopul protejării intereselor financiare ale Comunităților Europene împotriva fraudei și a altor abateri ⁽³⁾.

(2) Controalele și inspecțiile la fața locului sunt pregătite și întreprinse de către Comisia Europeană în strânsă cooperare cu Biroul Național de Audit din Liechtenstein sau cu alte autorități competente din Liechtenstein numite de către Biroul Național de Audit, care sunt notificate în timp util cu privire la obiectul, scopul și temeiul juridic al controalelor și inspecțiilor, pentru a putea furniza ajutorul solicitat. În acest scop, funcționarii autorităților competente din Liechtenstein pot participa la controalele și inspecțiile la fața locului.

⁽¹⁾ JO L 298, 26.10.2012, p. 1.

⁽²⁾ JO L 357, 31.12.2002, p. 72, modificat ultima dată prin Regulamentul (CE, Euratom) nr. 652/2008 al Comisiei (JO L 181, 10.7.2008, p. 23).

⁽³⁾ JO L 292, 15.11.1996, p. 2.

- (3) În cazul în care autoritățile respective din Liechtenstein doresc acest lucru, controalele și inspecțiile la fața locului se pot efectua de către Comisia Europeană împreună cu acestea.
- (4) În cazul în care participanții la programe se împotrivesc unui control sau unei inspecții la fața locului, autoritățile din Liechtenstein, acționând în conformitate cu reglementările naționale, acordă inspectorilor Comisiei asistența necesară pentru îndeplinirea misiunii acestora de control sau inspecție la fața locului.
- (5) Comisia Europeană comunică Biroul Național de Audit din Liechtenstein, în cel mai scurt timp posibil, orice fapt sau suspiciune privind o neregulă de care a luat cunoștință în cursul efectuării controlului sau inspecției la fața locului. În orice caz, Comisia trebuie să informeze autoritatea sus-menționată cu privire la rezultatul acestor controale și inspecții.

Articolul 4

Informare și consultare

- (1) În scopul implementării corecte a prezentei anexe, autoritățile competente din Liechtenstein și din UE fac un schimb periodic de informații și, la cererea uneia dintre părțile contractante, inițiază consultări.
- (2) Autoritățile competente din Liechtenstein informează fără întârziere Biroul de sprijin și Comisia Europeană privind o neregulă de care a luat cunoștință în încheierea și implementarea contractelor sau acordurilor încheiate în aplicarea instrumentelor la care se referă prezentul acord.

Articolul 5

Confidențialitate

Informațiile transmise sau obținute în temeiul prezentei anexe, indiferent de forma lor, fac obiectul secretului profesional și beneficiază de protecția acordată acestui tip de informații de către legislația Liechtensteinului și de către dispozițiile corespunzătoare aplicabile instituțiilor UE. Aceste informații nu pot fi comunicate altor persoane în afara celor ale căror funcții, în cadrul instituțiilor UE, statelor membre sau Liechtensteinului, impun cunoașterea acestor informații și nici nu pot fi utilizate în alte scopuri decât cele care asigură o protecție eficace a intereselor financiare ale părților contractante.

Articolul 6

Măsuri și sancțiuni administrative

Fără a aduce atingere aplicării dreptului penal din Liechtenstein, Biroul de sprijin și Comisia Europeană pot impune măsuri și sancțiuni administrative, în conformitate cu Regulamentul (UE, Euratom) nr. 966/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 octombrie 2012 privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii și de abrogare a Regulamentului (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului ⁽¹⁾, cu Regulamentul delegat (UE) nr. 1268/2012 al Comisiei din 29 octombrie 2012 privind normele de aplicare a Regulamentului (UE, Euratom) nr. 966/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii ⁽²⁾ și cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2988/95 al Consiliului din 18 decembrie 1995 privind protecția intereselor financiare ale Comunităților Europene ⁽³⁾.

Articolul 7

Recuperare și execuție

Deciziile luate de Biroul de sprijin sau de Comisia Europeană în domeniul de aplicare al prezentului acord care impun o obligație pecuniară pentru alte persoane decât statele sunt executorii în Liechtenstein. Ordinul de executare se emite, fără alt control decât verificarea autenticității actului, de către autoritatea desemnată de Guvernul Liechtensteinului care notifică Biroul de sprijin sau Comisia Europeană cu privire la aceasta. Executarea se efectuează în conformitate cu normele de procedură din Liechtenstein. Legalitatea titlului executoriu este supusă controlului Curții de Justiție a Uniunii Europene.

Hotărârile Curții de Justiție a Uniunii Europene pronunțate în temeiul unei clauze de arbitraj au forță executorie în aceleași condiții.

⁽¹⁾ JO L 298, 26.10.2012, p. 1.

⁽²⁾ JO L 362, 31.12.2012, p. 1.

⁽³⁾ JO L 312, 23.12.1995, p. 1.